

Auf dem Weg von der Flachspflanze bis zum Leinenstoff

(Auszug der Arbeitsgänge an der Brächette)

Sur le chemin du lin de la plante jusqu' à l'étoffe prête à l'emploi

(extrait des différents postes de la fête du lin)

Rösten

Auf einer extra eingerichteten Feuerstelle werden die Flachsgarben erwärmt.



Le ruissage sur feu

Sur un bûcher alimenté d'un feu les tiges sèchent et deviennent cassantes.

Hecheln

Restliche Holzteile und kurze Faserstücke werden ausgeschieden.



Le teillage

La teille démêle et élimine les fils trop courts ainsi que les restes de bois.

Die Vorführung von alten Handwerken gehört seit langer Zeit ebenfalls zur Brächette.

Auf dem Markt können Erinnerungen und allerlei Handwerksgegenstände gekauft werden.



Sängerstube, Festwirtschaft und Restaurants sind für das leibliche Wohl besorgt.

Riffeln

Die Kapseln werden mit dem Riffelkamm vom Stengel gestreift.



La drège

Passés entre ses dents en bois la drège sépare les capsules de la plante.

Vorbrechen

Zur Arbeitserleichterung der Brächerinnen werden die Holzteile der Stengel in grobe Stücke gebrochen.



L'écangage

Afin de faciliter le travail des broyeuses l'écangue élimine une partie du bois de la tige.

Spinnen

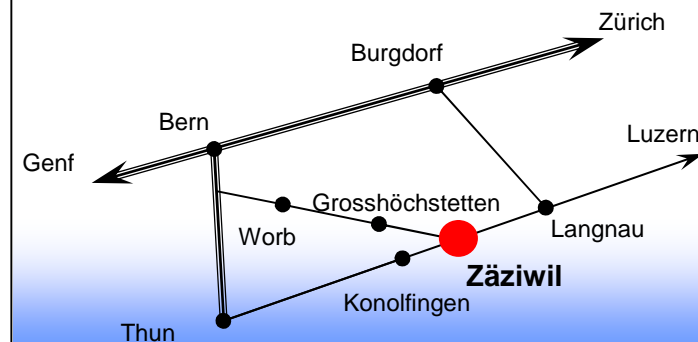
Aus einzelnen Fasern wird Garn gesponnen.



Le filage

Par torsade, le rouet, transforme le lin teillé en fil régulier et solide prêt pour le tissage.

So finden Sie die Brächette Zäziwil



Rotten

Die Stengel werden auf einer gemähten Wiese gleichmässig ausgebreitet und von Zeit zu Zeit gewendet. Damit soll sich der Holzteil des Stengels von der Faser lösen.

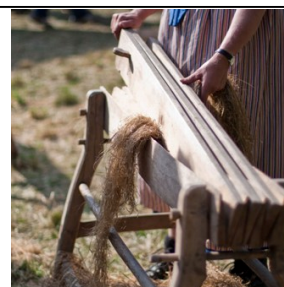


Le ruissage sur pré

Pour décoller les fibres de l'écorce, les tiges sont étendues sur un pré fauché.

Brechen

Alle Holzteile werden von der Faser gelöst.



Le broyage

La broie ou brisoir libère la filasse.

Weben

Der Weber schiebt das Schiffchen zwischen den Kettfäden hindurch.



Le tissage

Par le va et vient de la navette de tisserand les fils transversaux s'entrelacent avec les fils longitudinaux.

Vorführung Brauchtum, altes Handwerk und Jahrmarkt: ab 09.00 bis 17.00 Uhr

**Festwirtschaft: ganzer Tag
Unterhaltungsabend: ab 20.00 Uhr**

Bildernachweis: **www.bern-ost.ch**

BERN OST